

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca
28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét
érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona.
Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 L.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet
Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések
hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben
egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XVI. évfolyam.

Vasárnap 1907. évi június hó 2-án.

22. szám.

A nemzeti szellem.

Az állam és társadalom közötti ellentét nemcsak meg nem szűnt a felvilágosodás és tudományosság terjedésével, ellenkezésképpen: mindig többféle és több irányú törekvést látunk az állam és társadalom ellentétes fogalmának, céljának és működésének föltüntetésére és az ebből származó ellentétes viszonylatok kiélesítésére.

Az állam és társadalom közös alapját, közös céljait, egymásra utaltságát ma kevesen látják s mindjobban szaporodik az a nézet, hogy vagy az egyik vagy a másik fölösleges s majd az állami működést óhajtják egyesek a társadalomra ruházni, majd pedig az államot akarják mások a társadalmi élet központjává tenni.

Ezek a nézetek és törekvések nem csupán az állam és társadalom természetének s feladatainak a félreismerésén alapszanak, hanem úgy a társadalmi, mint az állami, sőt az emberi magán- és közéletviszonyok helytelen alapokon való megítélésének s a közéleti élet nyilvánulásaiban a szükségesség és célszerűség föl nem ismerésének vagy kicsinylésének következményei.

Igy az állami létben egyes iskolák csak öncélt látnak, társadalmi és nemzeti alapot nem ismernek s az államra önkéntelenül a szükséges rossz elvet alkalmazzák;

mások az állam alanyát a társadalomban látják s annak sok tekintetben alája rendelik az állami létet; ismét mások vagy az államot terhelik túl társadalmi föladatokkal, vagy a társadalmat emelik állami jelentőségre az által, hogy reá a társadalmi erőket és célokat meghaladó föladatokat rónak; ismét mások pedig a sulyt, a faji, nyelvi, vallási, gazdasági stb. szempontokra helyezvén, nemzetiségi, gazdasági és valóságállami törekvéseknek vetették meg az alapját.

Egyik sem alkalmas ut az állam és társadalom közötti viszony helyes fölismérésére s azok mindenike inkább az ellentétek szaporítására és kiélesítésére vezet, mint azok között a kívánatos összhang megteremtésére. A helyes ut az, a mely az ember természetes sajátjaiból, életmódjából, hajlamaiból, céljaiból és törekvéseiből indul ki s az emberek társas együttélésének és fejlődési törvényeinek kutatása segítségével megállapított nyomokon halad.

A nemzet a társadalomból emelkedik ki s a társadalmi lét biztosítása céljából államot szervez, abban él s így annak alanya nem a társadalom, nem is annak részei vagy elemei, hanem a nemzet. Az állam a nemzet személyes léte. Ezen az uton fölismérjük, hogy a társadalomnak és az államnak külön céljai, föladatai vannak; a társadalomban az egyéni törekvések a tulnyomók, de már innen indul ki

a köz iránti érzék s a közélet munkásait, a közérdek képviselőit a társadalom kohója választja ki az állami élet számára is.

Az államnak természetes gyökere a társadalom; azon nyugszik s abból meríti erejét s egyuttal azt védi, oltalmazza minden oldalról, kívülről és belülről támadható veszélyek ellen. De függési viszonyba az állam mégsem kerül a társadalommal szemben, mert erre hiányzanak a közvetlen érintkezési pontok; a közvetítő szerepet játssza az etikai személyes létre szervezett nemzet. Ebből önként folyik, hogy az állami létben a nemzeti és nem a társadalmi akarat érvényesül. A társadalomban megérett eszmék előbb átmennek a nemzeti öntudatba s — ha arra méltók — mint nemzeti akarat érvényesülnek az államban és az állam által.

A kettőnek egymásra utaltsága tehát az a tény, hogy az állam és társadalom között ellentét nincsen, sőt mindkettő közösen és együttesen szolgálja az emberiség céljait, törekvéseit, elvitázhatatlan.

Ha valahol, úgy a mi délvidékünkön is éppen van nagy szükség arra, hogy a társadalomban ezen fentebb hangoztatott irányeszmék mentül inkább érvényesüljenek, mert sok alkalommal tapasztaljuk, hogy társadalmunknak vannak egyes rétegei, melyek államiségünk s az állam intenciói iránt nem viseltetnek kellő bizalommal, a nemzeti szellem nem érvényesül kellő mértékben.

Tárcza.

Üzenetek.

Mikor . . .

Mikor kezéd kezembe csuszatom,
Tudod, mit érzek?
Hogy rámfonódó meleg tengered
Egy puha fészék.
S benne remegő, szerelmes kezem
Fiók madár,
Mely becézésre vár.

Mikor karodba belesimulok,
Tudod, mit hallok?
Egy félrevert, tűzvészre konduló
Kicsiny harangol.
Amelyre ép' oly lázas ütemben
Cseng a visszhang:
Egy másik kis harang.

Mikor a számra szorítod a szád,
Mi jut eszembe?
Két lángvörös gránátvirágkehely
A kis kertembe,

Mely szomju vágyban égve sováron
Összeborul:

Mámoros, szótlanul . . .

Akkor jöjj!

Akkor jöjj, amikor várlak,
Amikor kívánlak,
Mikor bíborvörös rózsában
Nyílt ajkamon a csók,
Mikor szememből kikikáznak
A vágyak, a lobogók!

Siess! Ne késs! Mert a rózsának,
Ha dér se éri, is lehull a szirma,
— Ez örök törvény, így van megírva —
S a tűz is, bár mily égig lángoló:
Hamu lesz — üszök — elhunyó. —
A nehéz, meddő, nagy várakozásban
A szív kifárad, kimerül
S a bomlott, kusza dobogásban.
Ha későn jössz, már haldoklás van
S a vágyakon az elmulásnak
Szomorú, sápadt köde ül.

— Akkor jöjj, amikor várlak!
Amikor kívánlak!

Mikor szememből kikikáznak

A vágyak, a lobogók!

Mikor bíborvörös rózsában

Nyílt ajkamon a csók . . .

A csók . . .

Jörgné-Draskóczy Ilma.

A költő otthon.

Egy szép napon elég híres embernek tartottam magamat arra, hogy szülővárosomban mint költő bemutatkozzam. A ki valaha érezte ezt az érzést, az tudja azt is: mit jelent az? — Az embert olyan büszkeség fogja el, hogy Byront is letegezné, ha véletlenül találkoznék vele. — Mindez oly váratlanul és hirtelen jön, mint a foglalás. Ebben a hangulatban irtam a hazai könyvkereskedőnek és azt hittem, a város, mely a világnak adott, de a falvak is, melyek a várost környezik, forradalmi hangulatba fognak esni. Azt irtam a könyvkereskedőnek: nyomasson ezer belépő-jegyet és ugyanannyi programot, mire a jóakaratu ember felszólította első segédjét, írjon rólam és műveimről tárcát a helyi újságba. Még ma is emlékszem a tárcára; így végződött: „ő költő és ez elég!“ S tényleg, ez elég volt nekem. Mert hogy mi egy költő, azt nem kell bővebben fejtegetni!

Az állami lét alapja pedig a társadalmat átható nemzeti szellem, a melyet az erőszakosan felszínre hozott idegen szellem ellenében nekünk különösen ápolni és erősíteni hazafiai földadatunk.

Dr. F. L.

NAPI HIREK

Zmejánovits Gábor, verseczi gör. kel. püspök a kongresszustól egészségi állapotára való tekintettel két esztendei szabadságot kért, amit a kongresszus meg is adott.

Eljegyzés. Henn Othmár resiczai gépészmérnök, Henn Adolf kalapkereskedő tehetséges fia a mult napokban jegyet váltott Rewez Ilona kisasszonnyal, Rewez J. államasvasuti főfelügyelő kedves leányával. — Gratulálunk!

Ezüstlakodalom. Glückmann Dávid szállodatulajdonos és neje a mult napokban ünnepelték meg szük családi körben ezüstlakodalmaikat. Gratulálunk.

Irodalmi és művészeti estély Verseczen. A Kabdebó Gergely temesvármegyei főispán elnöksége alatt álló „Délvidéki Nemzeti Szövetség” — mint azt lapunk előző számaiban már említettük — az „Arany János Társaság” tagjainak szíves közreműködésével f. é. június hó 8-án este 8 órakor a vidagó nagytermében irodalmi és művészeti estélyt rendez, melynek műsora a következő leendő: 1. Megnyitó beszéd, tartja Szentkláray Jenő, a m. tudományos akadémia tagja, az „Arany János Társaság” elnöke. — 2. Költmények. Irta és felolvassa Jörgné Draskóczy Ilma. — 3. Felolvasás. Sztrá Szilárd dr.-tól. — 4. Szabad előadás Dóczy Józseftől. Éneklí Fiegert Frida k. a., zongorán kíséri Ferch Vilmos. — 6. Költmények. Irta és felolvassa Szabolcska Mihály. Az estélyre a belépti díjak: Alsó- és felső-erkély, zártszék 5 első sor 2 K, a többi sorok 1 K. Diákjegy 50 fill. Az estély tiszta jövedelme fele részben az „Arany János Társaság”, fele részben a „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület” javára fordítatik. Estély után a vendé-

December egyik ködös reggelén érkeztem meg szülővárosomba. — Csalódásom meglehetősen nagy volt, mert senkit sem találtam, aki fogadásomra jött volna. Én az egyesületek küldöttségeit vártam.

Milyen szépnek tetszik az ember szülővárosa, ha saját nagyságunk tudatában lépünk földjére! Mily ragyogónak látszik minden és mily derűsnek! Milyen vidámanak tetszenek a kéményseprők, sőt még a főpincérek méltóságos külseje is bizonyos jóságos, rokonszenves vonást nyer. Az ember bemegy az első kocsmába és rendel egy pohár sört. Mellette két derék polgár beszél fesztelenül. Az ember azt hiszi: ah! ha ezek tudnák, ki ül a közelükben, hogy megváltoznék egyszerre a helyzet, hogy megváltoznának egyszerre a szavaikat, mennyivel óvatosabbak volnának véleményeik nyílvánításában.

Nem mentem el könyvtárusomhoz, mert meg akartam őrizni inkognitóm s mert este úgy akartam a hallgatóság előtt felbukkanni, mint az angyal a zsidók hadserege előtt.

Öt perccel nyolc óra előtt készültem el a toilettimmal. Ekkor hosszan elnéztem magamat a tükörben, majd vidám, majd szomorú képet vágtam, míg végre is negyed kilenc lett. Mikor az előkelőségnek ez a negyed órája is letelt, elindultam, hogy felkeressem jövendő győzelmem színterét.

Mikor a terembe léptem, a szolgát találtam ott, a ki egyszersmind a pénztárnok tisztét töltte be és a programot tanulta éppen könyv nélkül, nagy igyekezettel. Mikor e fölött nagyon megbotrántoztam, a szolga goromba lett és tüntetőleg mutatta az üres padosorokat. Fél kilenckor belépett végre első hallga-

gek tiszteletére a Glückmann-féle kertben társasvacsora. — Intelligens uri közönségünk az estélyen bizonyára nagy számmal fog megjelenni. Mint ujabbán értesültünk, az „Arany János Társaság” a műsört még egy számmal megtoldotta és az: J á r o s y Dezső Magyar ábránd Dóczy Józsefnek: „Hull a zápor . . .” című népdalait fölött. Zongorán előadja a szerző.

Pénztárnok-választás A verseczi kerületi betegsegélyző pénztárnál üresedésben volt pénztárnoki állásra B a p p e r t Venczel városi tisztviselőt választották meg.

Választmányi gyűlés. A V. M. I. Ö. E. választmánya f. hó 28-án a mult kedden este Perjéssy Lajos elnöke alatt gyűlést tartott, mely alkalommal az alelnöki állásra saját kebeléből R ó z s a Józsefet, a könyvtárnoki állásra D o r n e r Jánost, közs. iskolánk agilis tanítóját, a megüresedett választmányi tagsági helyre pedig Gyönt Milutin, Radits József, és Csákány Albert egyleti tagokat választottak meg. Több jelentkező új tagot is vettek fel az egyesületbe.

A verseczi függetlenségi és 48-as párt Takács Gyula elnöke alatt a mult szerdán tartott népes választmányi ülésén elhatározta, hogy ezentúl minden hónapban a párt összejövetelt rendez, hogy a tagok egymást megismerhessék és a politikai eseményeket megvitathassák. — Az első ily összejövetel június hó 7-én leendő és azontúl minden hó 1-ső szombatján.

Urnapiját, a róm. kath. egyház legszebb és legpoetikusabb ünnepét szokott kegyelettel és vallásossággal ünnepelte meg városunk közönsége. Zöld lombokkal fedett sátrakban szabad ég alatt ulte meg az Ur dicsőítésére szentelt ünnepet. A legfőbb szentséget hordtak körül és tették ki a kapornakban, felküldvén esdő imájukat az eget hatalmas urához. A körmenetben, élén az összes hatóságok, testületekkel, mindamelllett, hogy az idő esővel fenyegette őket, igen nagy közönség vett részt Ragyogó díszben kivonult honvédségünk, a mi legkedvesebb katonáink szép, katonás magatartásában sokat gyönyörködött a közönség

Állami főrealiskolánk ifjusága a temesvári kerületi tornaversenyen. Azokban a tüneményes szép ünnepegekben és versenyben, melyek a mult szombaton és vasárnap zajlottak le Temesvárott, a mi állami főrealiskolánk is kivette a maga részét. Majus hó 25-én a hajnali vonattal V ar h e l y i Ferencz igazgató, T a k á c s Gyula, B r e d u r á n Miklós és dr. G r e s z l e r Gyula tanárok veze-

tom. Bemutakoztam neki. — Ő azt mondta, hogy Kovácsnak hívják. Én viszont azt mondtam, hogy annak nagyon örülök. Erre ő azt felelte, hogy: kissé huvos van a teremben. Igazat adtam neki és a belépő jegyére sandítottam, mely — szabadjegy volt. Egy tekintetre sem méltattam tovább, hanem kimentem az utcára, hogy emberek után nézzek. Ott bizony voltak elegen.

Visszajöttem a terembe és láttam, hogy a pénztáros éppen bruder-t szándékozik inni egyetlen hallgatómval. A teremszolga — nyers ember — azt mondta, hogy én nem vagyok költő, hiszen senki sem jön a felolvasásomra. A vér fejembe szállt, de nyugalmat erőltettem magamra. Tényleg nyugodt is lettem és hogy emberemet is megnyugtassam, a programmba felvett versek közül kettőt odaadtam neki, hogy olvassa el, a mi különös hatást tett rá. De ezt nem részletezem.

Első hallgatóm e közben azzal mulattatta magát, hogy egyre a tükörbe bámult, mintha nem győzne csodálkozni jelenléte fölött. . . . Öt perccel háromnegyed kilenc után jött egy ember, aki a gazlámpákat foljebb akarta csavarni.

— Jó ember, soh'se bántsa — mondtam neki.

Hangom melankolikus rezgése, kétségbeesett ábrázatom meghatottak az egyszerű embert. Barátságosan megveregette vállamat és biztatóan hunyorított a szemével. Meghívtam: maradjon itt és hallgasson meg. — Erre lathatólag megjéjt, elsápadt és hirtelen eltavozott.

Pontban kilenc órakor megérkezett a második hallgató — és szívem hevesen dobogott! — jegyet váltott. Valóssággal izzó udvariasság-

tése mellett 46 tanuló utazott Temesvárra, hol szíves fogadtatásban részesültek és az állami főrealiskolában találtak katonás elhelyezést. Még az nap délelőtt az előmérkőzésekben vettek részt, délután pedig a hatalmasan fejlődő várost tekintették meg, felüldítvén magukat a Béga habjaiban is. Vasárnap reggel 7 órától 12-ig az előmérkőzésekben vettek részt, mely alkalommal a futásban, majd pedig a belényesi gör. kath. román főgymnázium, a nagyváradi áll. főrealiskola s végül a békési ev. ref. főgymnázium hatalmas csapatával, mint méltó vetélytársakkal mérkőztek meg. Résztvettek még a kötélmászás, függeszkedés és kötélhuzásban, a melynél ismét a békésiekkel kerültek össze. D. u. a tulajdonképeni versenyre 2 órakor a Losonczy-téren gyülekezett az ifjuság, folállván 15 inpozans oszlopba. Az erzsébetvárosi versenyterre való kivonulás feledhetetlen szép képet nyújtott, de a lelkes hangulat a sok ezer főre menő érdeklődő közönség és ifjuság között akkor érte el a tetőpontját, midőn a versenyterren katonas rendben sorakozva elénekelt az ifjuság nemzeti Hymnusunkat és megkezdte a valóban ritka festői képet nyújtó szabadgyakorlatokat. Örömmel konstatalhatjuk, hogy a versenyekben a mi ifjuságunk is jól megállotta a maga helyét. A sors véletlen kozbejártszáa folytán ugyan igen erős ellenfelekkel kellett küzdenie, mégis a főversenyben (26 közül 5-ik), a fuleslabda-versenyben (4-ik), a korlátnál levő mintacsapat (diszoklevelet), tehát három díjat nyertek. Ezen kívül N e d e l k o v i t s Zsarkó V. oszt. tanuló a döntő futásban kis ezüstérmert s az egész ifjuság példás szép folvonulásaért, jó magatartásaért 2 oklevelet nyert. Este a város vendégelte meg az ifjakat, kikhez T e l b i s z Károly polgarmester intézett lelkesítő szavakat. A vidéki tanintézetek nevében a rendezőség felkérésére V a r h e l y i Ferencz állami főrealiskolánk köztiisztületben álló igazgatója köszöntötte fel Temesvár városának vendégszerető polgárságát. Ifjuságunk hétfőn délben, bizony hatalmasan kifaradva, de különben minden baj nélkül érkeztek vissza városunkba. A temesvári kerületi tornaverseny eszerint szintén tiszteletet szerzett a verseczi főrealiskolának és diákságunk s tekintve, hogy a diákságra nézve más tekintetben is tanulságos a más intézetekkel való mérkőzés, az erkölcsi haszon mellett csekélynek mondhatjuk a szulók költséget, a mennyiben a befizetett 10 koronából még minden diák visszakapott 2 K 44 fillért.

Koronázási emlékünnepe. Felsőleges királyunk megkoronázásának negyvenedik évforduloja alkalmasból a helybeli állami főrealiskola jun. 8-án d. e. 10 órakor iskolai ünnepélyt rendez következő műsorról: 1. Az Ün-

gal kérdeztem tőle: vajjon esik-e odakunn? A kérdésre az idegen meglelt és homlon csokolt. Bemutatta magát, hogy ő távoli rokonom, aki hírnevemről értesülvén, személyesen akar meggyőződni dicsőségemről. Magaviselete nagyon megörvendeztetett, különösen azért, mert ime, megszégyenithetem a teremszolgát, a ki immár mély alomba merült. Arca vonaglott almában. Nem tudom, miért sértett úgy ez az arc engem?

Rokonom megkérdezte: mikor lesz mar valami?

— Mindjárt! — feleltem, mire ő értesített, hogy odakunn egész sereg ember áll. Szemtelten kijelentettem, hogy ez az erkölcs-nemesítő egyesület küldöttsége, mely engem vár. — Erre felkeltem a teremszolgát és sugva megkértem: hozza be a másik ajtón a szálloda szolgaszemélyzetét hallgatóságnak, fizetek minden embernek negyven fillért.

— Hohó, olyan olcsón nem teszik! — visszonzá a szolga. Egy modern ironak pláne nem.

E közben első hallgatóm, Kovacs ur is eltavozott, minden köszönés nélkül. Féltettem a renomémát és kiadtam a parancsot: zarjak be a teremajtókat, nehogy rokonom is megszökjék. Konyeim végigperegtek arcomon, elátkoztam hazamat, szülővárosomat és elhatároztam, hogy pincér leszek vagy templomszolga.

Csak a jó Isten tudja: mily sötét vihar dult lelkemben. Látni, hogy hamvad el szívünkben minden ideál üres padosorok előtt — az sok.

Vallamra vettem köponyegemet és kihorantam a sötét éjszakába. Ön, halatlan kor, halatlan város! Hiába: „Nemo profeta in patria sua” . . .

képzőköri évi jelentése; Kovalik J. vezető tanártól. 2. Gárdainduló; ifj. zenekar. 3. Tetemrehívás; szavalja Brezsofszky G. VI. o. t. 4. Ima; ifj. énekkar. 5. A koronázás államjogi fontossága; olvassa Mészáros Gy. VI. o. t. 6. Nép-dalok; ifj. zenekar. 7. Vihar után; szavalja Alkálai K. VII. o. t. 8. Nép-dalok; ifj. zenekar. 9. Dal, „Mulató Istenek“ c. operetből; ifj. zenekar. — Ezen iskolai ünnepélyre tisztelettel meghívja a t. c. szülőket és az iskola jóakaróit az igazgatóság.

Tornaverseny. A helybeli állami fő-reáliskola e hó 8-án, kedvezőtlen idő esetén a következő napon d. u. 5 órakor megtartja intézeti tornaversenyét a városkertben. Belépő díj személynként 40 fillér.

Székkely vendégek Verseczen. A szepszentgyörgyi ev. ref. Mikó kolégiumnak közel 80 növendéke Péter Mózes igazgató, Zayzon Ferenc, dr. László Ferenc, Szász Béla, Demeter Béla, Pap Lajos tanárok vezetése mellett több székkelyi uriember és hölgy kíséretében a múlt hétfőn estefelé városunkba érkezett, hogy közel 2 hétig tartó tanulmányutjukban városunkat is megtekintsék. A vendégeket már a vasúti állomáson meleg szeretettel fogadta tanári testületünk és ifjuságunk. A nap-sütötte kemény székkelyi gyerekek a városba való bevonulásuk alkalmával mindenfelé feltűnést keltek. Alig ráztak le magukról az utporát a Glückmann-féle szállóban, a hol igen jó elhelyezést nyertek, az Andrássy sétátéren levő „honvédszobor“ elé vonultak, hol aldozva hazafias érzéseiknek, elénekelték a „Szózat“-ot. Azután nagyobb sétára indultak városunkban, igen meglepte őket tavaszi pompával ékeskedő szép parkunk és városunk utcáinak tiszta szép képe. Este a szépen kivilágított Glückmann-féle kertben közös vacsorára gyűltek a versecziek a székkelyekkel, igaz barátságot kötve egymással. Ez alkalommal felköszöntöket mondottak Várhelyi Ferenc verseczi igazgató, Péter Mózes szepszentgyörgyi igazgató, továbbá Szász Béla, valamint Perjessy Lajos tanárok. A derek székkelyiük nevében Csutak Almos mondott talpraesett felköszöntőt, megköszönvén a versecziek szives meleg barátságát.

Érettségi vizsgálati elnök. A választás- és közoktatásügyi magy. kir. miniszter a verseczi állami főreáliskola érettségi vizsgálati elnökül dr. Szekeres Kálmán budapesti II. kerületi állami főreáliskolai igazgatót küldte ki. A vizsgálatra, melynek határnapja eddig még nincs megállapítva, 18 tanuló jelentkezett.

Magyar tanszerek az iskolákban. A vallás- és közoktatásügyi miniszter egy rendeletet érkezett Verseczre. A rendeletben a miniszter meghagyja, hogy az összes hazai iskolákban csakis magyar eredetű és készítményű tanszerek használhatók. Azt is meghagyja a miniszter, hogy az esetleges kételyek fölmerülésekor az országos tanszermúzeum véleménye kérendő ki.

Kézügyességi tanfolyam. Guttenberg Pál igazgató vezetésével a helybeli közs. iskolák tanítói számára f. é. június hó 10-én egy négy heti kézügyességi tanfolyam veszi kezdetét, melyre az előkészületek már megtették. A különféle szerszámok nagy része már megvan. Így a jövő tanévtől kezdve elemi iskoláinkban rendes tárgy lesz a kézügyesség tanítása és pedig agyag-, papir- és famunkáknál. Annak idején a kézügyesség tanításának hasznára még visszatérünk.

A városi nyilvános könyvtárban az új könyvtárbizottság a közel múltban megszerezhető újításokat eszközölte. Mindenekelőtt elkülönítették helyileg is a paedagogiai szakmúveket és az ifjúsági iratokat, tehát a tulajdonképeni iskolai könyvtárt a szépirodalmi és tudományos könyvektől, a mely utóbbiakból azután az önálló és az iskolától független „városi nyilvános könyvtár“ alakították. Ez új könyvtár számára új használati szabályzatot alkottak. Végre az összes magyar és német szépirodalmi művekről, száma nézve vagy 5000 darab, új katalógus is készült, melynek kinyomatása elrendeltetett. Ezen reorganizálás következtében a könyvtár abba az előnyös helyzetbe jutott, hogy nagyobb igényeknek is megfelelhessen.

Adomány a városi múzeum és könyvtár részére. Özv. Rezuca Vencelné elhunyt férje hagyatékából 67 ezüst és 158 rézérmet a városi múzeumnak és 119 könyvet a nyilvános könyvtárnak ajándékozott, mely értékes adományért megérdemli a nyilvános elismerést.

Tartalékos honvédek figyelmébe.

Mindazon tartalékos honvédek, a kik az ideai fegyvergyakorlatot kerékpáron óhajtják teljesíteni, ebbeli szándékukat a városi katonai ügyosztálynál legkésőbb június 8-ig jelentsék be.

A községi polgári leányiskola f. tanévi záróvizsgálatának sorrendje: Május 31. d. e. a gör. kel. román hittanvizsga; jun. 1. d. u. tornavizsga; 4. d. e. rom. kath. hittanvizsga; 5. d. u. francia vizsga; 9. d. e. izraelita hittanvizsga; 12. d. e. szerb vizsga; 17. d. e. 8—10. az I. A), 10—12. a I. B), d. u. 2—4. a II., 18. d. e. a III. és d. u. a IV. osztály vizsgája 20. d. e. zenevizsgálat. 21. hálaadó istentisztelet és bizonyítvány kiosztás. 24. magánvizsgálat. Sebesztha Károly kir. tan. és tanfelügyelő e vizsgálatoknál való helyettesítésével Dr. Seemayer Károlyt bízta meg.

Közygűlés. A verseczi I. iparszövetkezet f. é. június hó 2-án d. u. 3 órakor rendkívüli közgyűlést tart a „Szőlővenyige“ helyiségeiben

A „Verseczi Iparosok Dalegylete“, mely a magyar dal és zene kultiválása ügyében is igen szép haladást tanusít, 25 éves jubileumát és zászlószentelési ünnepélyét f. é. aug. hó 20-án fogja megtartani. Ez alkalomból sok száz vendég fog városunkba érkezni. Az elszá-lásoló bizottság működését már a jövő héten meg fogja kezdeni.

Magán elemi népiskola Verseczen. Svégelj Magda k. a., okl. tanítónő szeptember hó 1-vel magán elemi leányne-piskolát fog megnyitni városunkban oly intelligens családok leánygyermekéi számára, kik a nyilvános népiskolát látogatni nem akarják. Az új iskola tannyelve — természetesen a magyar leendő.

Mulatságok egyre-másra. Utcaszögleteink mindennap csak úgy virítanak a minden színű és formájú nagy plakátoktól, melyeken a munkás és iparosnép özőnével jelenti a különféle mulatságokat, jelölve annak, hogy nálunk Verseczen a munkás és iparos a legjobb módnak és keretnek örvend és nincs oka a panaszkodásra. Tegnap szombatra a „Werschetter Arbeiter Liederkranz“ hirdett hangversenyt és táncmulatságot a „Szőlővenyige“-be. A műsoron — sajnos — egyetlen magyar szám sem szerepel. — Az „Unio“ munkásai ma vasárnap f. hó 2-án csapnak nagy mulatságot az Adler-féle jégpincénél. — Egy másik nagy csapata az iparosoknak a „Szociáldemokrata Párt“ javára rendez mulatságot ugyanakkor a Zoffmann-féle jégpincénél. — A férfi- és nőiszabómunkások helybeli szakszervezetének tagjai jun. 9-ére hirdetnek nagy murit az Adler-fél pincénél, stb. Szóval van a népnek mulatsága elegendő.

Öngyilkosság. Schlosser János napszámos élete 56-ik évében a múlt vasárnap lakásán felakasztotta magát. Mire tettét észrevették már halott volt.

Himlőoltás. Figyelmeztetjük azon szülőket és gyamokat, kiknek gyermekei oltó kötelesek, hogy az oltás már megkezdődött és f. hó 20-ig minden nap délután 3 és 4 óra közt a városig nagytermében fog eszközöltetni.

Uszodamegnyitás. A Kuncz e-féle hatalmas kettős uszoda már a közönség rendelkezésére áll. Valóságos jótétemény városunk lakosságára nézve. A 75 méteres kénes tartalmu artézi kut vize az egészségre nézve igen hasznos.

Szerkesztői levelezés.

Dr. M—i L—s Pécs. A Fiumében megtartandó tanárgyűlés, illetőleg a kattarói kirándulás után. A napot majd megírom. Köszönjük és igénybe fogjuk venni. K. N. Ö. N. Ü.

2584. és 2866. szám. — 1907.

Hirdetmény.

Az 1907. évre megállapított tőkekamatadó és földadó kivetési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 30232. és 31283. számú körrendeletével megküldtén, az 1883. évi 44. t. c. 16. §-a értelmében folyó évi június hó 2-től f. é. június hó 9-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől szá-

mitott 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivetési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatnak meg, az adókönyvecsekben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat aló-irt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszólamlások figyelembe vételni nem fognak.

Városi adóhivatal, Verseczen, 1907. évi május hó 31-én.

Bodry,

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

102. — 1907. ikt. szám.

Pályázat.

A verseczi kerületi betegsegélyző pénztárnál lakhely változás folytán az 1600 koronával javadalmazott egyik orvosi állás üresedésbe jutott, mely állásra az igazgató tanács f. é. június 29-én hozott határozata értelmében a pályázat kiíratik.

Pályázók kötelesek abbéli kérvényüket bezárolag 1907. évi június hó 20-ig az igazgató tanács elnökénél beadni később beérkezett pályázatok figyelembe nem vétetnek.

A megválasztandó köteles állását 1907. évi szeptember hó 1-én elfoglalni.

Versecz, 1907. évi május hó 30-án.

Neustadt Ernő,
titkár.

3141. szám. — 1907.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t. c. alapján minden szülő, gyám és általában az, akire gyermek gondozása bízva van, köteles — amennyiben a gyermek a valódi himlőbetegségen át nem esett — azt annak első évében himlő ellen beoltatni.

Ugyane t. c. alapján a tanintézetek és tanonciskolák növendékein életük 12. évének betöltése előtt újra oltandók.

Az 1906. és 1907. évi március hó 1-je közt született és még be nem oltott gyermekek általános beoltása folyó évi június hó 1-től bezárolag június 20-ig terjedő időközben minden nap délután 3—4 óráig a városi ház nagytermében fog eszközöltetni.

Ennélfogva valamennyi szülő, gyám és gyermekgondozó 2—100 korona pénzbüntetés terhe alatt felhivatik, hogy a fent érintett időben született gyermekét a fent kitétt időben beoltassa s 7 nappal azután a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségbe behozza vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely orvos bizonyítványát az oltóbizottságnak benyújtja.

Szintugy felhivatnak a tanulók és tanoncok szülei és gondozói, hogy a 12 éves kortól elrendő s még újra be nem oltott, közép vagy tanonciskolát látogató gyermekek újra oltását eszközöltessék s annak megtörténtét orvosi bizonyítvánnyal legkésőbb folyó évi szeptember hó 1-ig igazolják, mely határidő letelte után az újraoltásra kötelesek általános újraoltása az iskolákban fog megtartatni.

Rendőrkapitányság Verseczen, 1907. évi május hó 24.

Koszírovits, h. rendőrfőkapitány.

Fenti hirdetmény kapcsán az országos orvosszövetség verseczi fiókjá közzéteszi, miszerint tagjai lakásukon közönséges rendelő órák alatt magánoltást és magánújraltást végeznek és hogy ennek legkisebb díja egyaránt 1 korona, míg az oltandó lakásán végzett oltás vagy újraltás legkisebb díja 3 korona.

Verseczen, 1907. évi május hó 24-én.

Dr. Buró Péter,
titkár.

Dr. Fitz Sándor,
elnök.

Goddam!

Végre egy gyorsan és biztosan ható tyukszem-szer.

Cook & Johnsons
amerikai szabadalmazott

tyukszem-gyűrűi

1 darab 20 fillér, 6 db. 1 korona, postán 20 fillér porto.



Kapható a birodalom minden gyógyszerárában, valamint orvosság- és drogériákban, stb.



Védjegy: „Horgony!”

**A Liniment. Capsici comp.,
a Horgony-Pain-Expeller**

pótléka
egy régióknak bizonyított háziszere, mely már több mint 37 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult köszvénynél, csúznál és meghűléseknél, bedörzsöléskeppen használva.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K - 80, K 1.40 és K 2.- és úgyszólván minden gyógyszerárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest. Dr. Richter gyógyszerháza az „Aranyoroszlánhoz”, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu. Mindennapi szétküldés.



Világítási berendezések

városok, kastélyok, gyárak, szállodák, üzletek, malmok és magán-házak részére.

Legújabb szabad. és enged.



„LUX”

acetylen gázfejlesztők.

Teljesen veszélytelen.

Villanyvilágítási és erőátviteli berendezések. Különleges-
Csillárok ség: önálló kis telepek (electrogének).
Motorok legmodernebb kivitelben, villanyra, lég-
szesre és acetylenre nagy választékban.
benzinre, gázra, nyers-
olajra, bármilyen célra.

Szerelési cikkek, izzólámpák és egyéb kellékek nagy raktára.
Költségvetések, tervezetek és árjegyzékek kívánatra díjtalanul.

FEJÉR és SCHMIDT,
Budapest, **Eötvös-tér 2.**

LOKOMOBILOK, GÖZCSÉPLŐGÉPEK, BENZINMOTOROK, ARATÓGÉPEK, TALAJMÍVELŐ ESZKÖZÖK, TELJES MALOMBERENDEZÉSEK, STB. STB.

KIVÁNATRA SZIVESEN KÜLDÜNK ÁRJEGYZÉKET ÉS KÖLTSÉGVETÉST.



MAGYAR KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK VEZÉRÜGYNÖKSÉGE, BUDAPEST
Kizárólagos kerületi képviselő: TEMESVÁRI KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, TEMESVÁR.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.
Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégyomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.
Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, táncrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.
➡ Képes levelező-lapok legdúsabb raktára. ➡

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona és nyomása Versecz.